

Shabbat Sh'mot

18 January 18 Tevet

Torah Reading

Exodus 1:1-22

(1) These are the names of the sons of Israel who came to Egypt with Jacob, each coming with his household: (2) Reuben, Simeon, Levi, and Judah; (3) Issachar, Zebulun, and Benjamin; (4) Dan and Naphtali, Gad and Asher. (5) The total number of persons that were of Jacob's issue came to seventy, Joseph being already in Egypt. (6) Joseph died, and all his brothers, and all that generation. (7) But the Israelites were fertile and prolific; they multiplied and increased very greatly, so that the land was filled with them. (8) A new king arose over Egypt who did not know Joseph. (9) And he said to his people, "Look, the Israelite people are much too numerous for us. (10) Let us deal shrewdly with them, so that they may not increase; otherwise in the event of war they may join our enemies in fighting against us and rise from the ground."**rise from the*

שמות א':כ"ב

(א) וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
הַבָּאִים מִצְרַיִם אֶת יַעֲקֹב אִישׁ
וּבֵיתוֹ בָּאוּ: (ב) רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן
לֵוִי וַיהוּדָה: (ג) יִשָּׂשכָר זְבוּלֹן
וּבְנֵימֵן: (ד) דָּן וְנַפְתָּלִי גָד וְאַשֶּׁר:
(ה) וַיְהִי כָּל־נַפְשׁ יִצְאֵי
יִרְדְּ-יַעֲקֹב שִׁבְעִים נֶפֶשׁ וַיּוֹסֶף
הָיָה בְּמִצְרַיִם: (ו) וַיָּמָת יוֹסֵף
וְכָל־אָחָיו וְכָל הַדּוֹר הַהוּא: (ז)
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׂרְצוּ וַיִּרְבוּ
וַיַּעֲצְמוּ בְּמֵדָה מְאֹד וַתִּמְלֵא
הָאָרֶץ אֹתָם: {כ} (ח)
וַיָּקָם מֶלֶךְ־חָדָשׁ עַל־מִצְרַיִם
אֲשֶׁר לֹא־יָדַע אֶת־יוֹסֵף: (ט)
וַיֹּאמֶר אֶל־עַמּוֹ הִנֵּה עַם בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל רַב וְעֲצוּם מִמֶּנּוּ: (י)
הֲבֵיאָה נְתַחֲכֶמָה לוֹ פֶּן־יִרְבֶּה וְהָיָה
כִּי־תִקְרָאנָה מְלַחְמָה וְנוֹסֶף
גַּם־הוּא עַל־שְׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם־בָּנוּ

ground Meaning perhaps from their wretched condition, cf. Hos. 2.2; or “gain ascendancy over the country.”

Others “get them up out of the land.”

(11) So they set taskmasters over them to oppress them with forced labor; and they built garrison cities* ***garrison cities*** Others “store cities.” for Pharaoh: Pithom and Raamses. (12) But the more they were oppressed, the more they increased and spread out, so that the [Egyptians] came to dread the Israelites. (13) The Egyptians ruthlessly imposed upon the Israelites (14) the various labors that they made them perform.

Ruthlessly* ***the various labors that they made them perform.***

Ruthlessly Brought up from the end of the verse for clarity. they made life bitter for them with harsh labor at mortar and bricks and with all sorts of tasks in the field. (15) The king of Egypt spoke to the Hebrew midwives, one of whom was named Shiphrah and the other Puah, (16) saying, “When you deliver the Hebrew women, look at the birthstool:* ***birthstool*** More precisely, the brick or stone supports used by Egyptian women during childbirth. if it is a boy, kill him; if it is a girl, let her live.” (17) The midwives, fearing God, did not do as the king of Egypt had told them; they let the boys live.

וְעָלָה מִן־הָאָרֶץ: (יא) וַיִּשְׁיִמוּ
עָלָיו שָׂרֵי מִסִּים לְמַעַן עֲנֹתוֹ
בְּסִבְלָתָם וַיִּבְנוּ עָרֵי מִסְכָּנוֹת
לְפָרְעֹה אֶת־פִּתּוֹם וְאֶת־רַעַמְסֵס:
(יב) וַכֹּאשֶׁר יַעֲנֶנּוּ אֹתוֹ כֵּן יִרְבֶּה
וְכֵן יִפְרֹץ וַיִּקְצֹוּ מִפְּנֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל: (יג) וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם
אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרָךְ: (יד)
וַיִּמְרְרוּ אֶת־חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה
בַּחֹמֶר וּבַלְבָּנִים וּבְכָל־עֲבֹדָה
בַּשָּׂדֶה אֵת כָּל־עֲבֹדָתָם
אֲשֶׁר־עֲבָדוּ בָהֶם בְּפָרָךְ: (טו)
וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לְמִילֻדַת
הָעִבְרִית אֲשֶׁר שֵׁם הָאִחַת שִׁפְרָה
וְשֵׁם הַשֵּׁנִית פּוּעָה: (טז) וַיֹּאמֶר
בְּיִלְדוֹכֶן אֶת־הָעִבְרִיּוֹת וּרְאִיתִן
עַל־הָאֲבָנִים אִם־בֵּן הוּא וְהַמֵּתָן
אֹתוֹ וְאִם־בֵּת הוּא וְחָיָה: (יז)
וַתִּירָאן הַמֵּילֻדַת אֶת־הָאֱלֹהִים
וְלֹא עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהֵן מֶלֶךְ
מִצְרַיִם וַתַּחֲיֶינן אֶת־הַיְלָדִים: (יח)
וַיִּקְרָא מֶלֶךְ־מִצְרַיִם לְמִילֻדַת
וַיֹּאמֶר לָהֶן מַדּוּעַ עֹשִׂיתֶן הַדָּבָר
הַזֶּה וַתַּחֲיֶינן אֶת־הַיְלָדִים: (יט)
וַתֹּאמְרֶנן הַמֵּילֻדַת אֶל־פָּרְעֹה כִּי
לֹא כִנְשִׁים הַמִּצְרַיִת הָעִבְרִית
כִּי־חַיּוֹת הֵנָּה בְּטָרֶם תָּבוֹא אֵלֵהֶן
הַמֵּילֻדַת וַיִּלְדוּ: (כ) וַיִּיטָב
אֱלֹהִים לְמִילֻדַת וַיִּרְבּ הָעָם

(18) So the king of Egypt summoned the midwives and said to them, “Why have you done this thing, letting the boys live?” (19) The midwives said to Pharaoh, “Because the Hebrew women are not like the Egyptian women: they are vigorous. Before the midwife can come to them, they have given birth.” (20) And God dealt well with the midwives; and the people multiplied and increased greatly. (21) And [God] established households* **households** *Meaning of Heb. batim uncertain.* for the midwives, because they feared God. (22) Then Pharaoh charged all his people, saying, “Every boy that is born you shall throw into the Nile, but let every girl live.”

וַיַּעֲצֹמוּ מֵאֵד: (כא) וַיְהִי כִּי־יִרְאוּ
הַמִּיֻלְדֹת אֶת־הָאֱלֹהִים וַיַּעַשׂ
לָהֶם בָּתִּים: (כב) וַיֵּצְאוּ פְרִעָה
לְכָל־עַמּוֹ לֵאמֹר כָּל־הַבֶּן הַיְלֹוֹד
הַיְאֲרָה תִשְׁלִיכֶהוּ וְכָל־הַבַּת
תְּחִיּוֹן: {פ}

Haftarah

Isaiah 27:6-13

(6) [In days] to come Jacob shall strike root, Israel shall sprout and blossom, And the face of the world Shall be covered with fruit. (7) Was he beaten as his beater has been?

ישעיהו כ"ז:ו-י"ג

(ו) הַבְּאִים יִשְׂרָשׁ יַעֲקֹב יִצְיָץ
וּפְרָח יִשְׂרָאֵל וּמְלֵאוּ פְּנֵי־תֵבֶל
תְּנוּבָה: {פ}
(ז) הַכֹּמֶכֶת מִכֶּהוּ הַכֶּהוּ

Did he suffer such slaughter as his slayers? (8) Assailing them with fury unchained,
 His pitiless blast bore them off
 On a day of gale. (9) Assuredly, by this alone
 Shall Jacob's sin be purged away;
 This is the only price
 For removing his guilt:
 That he make all the altar-stones
 Like shattered blocks of chalk—
 With no sacred post left standing,
 Nor any incense altar. (10) Thus fortified cities lie desolate,
 Homesteads deserted, forsaken like a wilderness;
 There calves graze, there they lie down
 And consume its boughs. (11) When its crown is withered, they break;
 Women come and make fires with them.
 For they are a people without understanding;
 That is why
 Their Maker will show them no mercy,
 Their Creator will deny them grace.
 (12) And in that day, GOD will beat out [the peoples like grain] from the channel of the Euphrates to the Wadi of Egypt; and you shall be picked up one by one, O children of Israel! (13) And in that day, a great ram's horn shall be sounded; and the strayed who are in the land of

אִם-כִּהְרֹג הִרְגִּיו הָרֹג: (ח)
 בְּסֹאסָאָה בְּשִׁלְחָהּ תִּרְיַבְנָה הַגָּה
 בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם קָדִים: (ט)
 לְכֵן בְּזֹאת יִכַּפֵּר עֲוֹן-יַעֲקֹב וְזֶה
 כָּל-פְּרֵי הַסֵּר חֲטָאתוֹ בְּשׁוּמוֹ
 כָּל-אֲבְנֵי מִזְבֵּחַ כְּאֲבְנֵי-גֹר
 מִנִּפְצוֹת לֹא-יִקְמוּ אֲשֵׁרִים
 וְחֲמָנִים: (י) כִּי עִיר בְּצוּרָה בְּדוֹד
 נִוָּה מִשְׁלַח וְנִעְזָב כַּמִּדְבָּר שָׁם
 יִרְעָה עֵגֶל וְשֵׁם יִרְבֵּץ וְכֻלָּהּ
 סֶעֱפִיָּה: (יא) בִּיבֶשׁ קִצְרָהּ
 תִּשְׁבְּרֶנָּה נְשִׁים בָּאוֹת מֵאִירוֹת
 אוֹתָהּ כִּי לֹא עִם-בִּינוֹת הוּא
 עַל-כֵּן לֹא-יִרְחַמְנוּ עֲשֵׂהוּ וַיִּצְרוּ
 לֹא יִחַנְנוּ: {פ}
 (יב) וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יִחַבֵּט
 יְהוָה מִשְׁבֶּלֶת הַנְּהַר עַד-נַחַל
 מִצְרַיִם וְאַתֶּם תִּלְקָטוּ לְאֶחָד
 אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: {פ}
 (יג) וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יִתְקַע
 בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים
 בְּאַרְץ אֲשׁוּר וְהִנְדָּחִים בְּאַרְץ
 מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר
 הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם: {פ}

Assyria and the expelled who are in the land of Egypt shall come and worship GOD on the holy mount, in Jerusalem.